



**Université Lille 2**  
**Droit et Santé**



**Institut d'Orthophonie**  
**Gabriel DECROIX**

# **ANNEXES**

## **DU MEMOIRE**

En vue de l'obtention du  
Certificat de Capacité d'Orthophonie  
présenté par :

**Miriam COMBE**

**LuiElleLeLa... Que comprendre dans tout  
ça ?**

**Création d'un matériel visant à la rééducation de la  
compréhension des pronoms personnels chez les  
personnes aphasiques**

# Annexes

## Annexe n°1 : Matériels édités permettant de travailler la compréhension et/ou la production des pronoms personnels

NB : S-V-C = sujet – verbe – complément      SN = syntagme nominal

NOM DU MATÉRIEL	QUELS PRONOMS	QUELLES STRUCTURES	VERSANT(S) ET MODALITÉ(S)	TÂCHE(S)	QUANTITÉ SUPPORT	PATHOLOGIE(S) OU PUBLIC
<b>Destination Langage</b> (Eggenspieler V. 2004, Adeprio)	Pronoms sujets et compléments, parmi d'autres structures	- Énoncés S-V-C - Phrases complexes	Compréhension et expression orales et écrites	- Appariement d'une phrase à une photo parmi 2 - Jugement sur l'adéquation métalinguistique entre une phrase et une image - Réponse à des questions faisant toujours appel au même modèle - Closure - Langage induit par 2 images suscitant un questionnement	150 fichiers au total, soit plus de 1300 photographies	Retard de langage, aphasie
<b>L'imagier des actions</b> (Benichou D. 2007, Ortho Edition)	Pronoms sujets <i>il(s), elle(s)</i>	Énoncés S-V et S-V-C	Compréhension et expression orales et écrites	- Classement en genre ou en nombre - Association image - phrase - Production de phrases - Jeu de mémoire - Jeu de familles - Etc.	- 452 dessins illustrant 113 verbes - 452 étiquettes	Retard de parole, retard de langage, troubles du langage écrit, aphasie
<b>RééduCoS</b> (Leblanc I. 2005. Ortho Edition. Épuisé)	Pronoms sujets et compléments, parmi d'autres structures	Énoncés S-V-C	Compréhension orale et écrite	Appariement d'une phrase à un dessin parmi 4	Planches de 4 dessins et les phrases correspondantes	Enfants, adolescents, adultes
<b>Dis-moi le genre et le nombre</b> (Bouy F. 2007, Mot à mot)	Pronoms sujets <i>il(s), elle(s)</i> , parmi d'autres structures	Énoncés S-V	Compréhension et expression orales	- Loto - Pouilleux - Se défausser de ses cartes en fonction d'un ou de plusieurs critères	36 dessins pour il/elle (18 actions) 36 dessins pour il/ils, elle/elles (18 actions)	Retard de parole, dysphasie (de 4 à 7 ans)

NOM DU MATÉRIEL	QUELS PRONOMS	QUELLES STRUCTURES	VERSANT(S) ET MODALITÉ(S)	TÂCHE(S)	QUANTITÉ SUPPORT	PATHOLOGIE(S) OU PUBLIC
<b>Cartasyntax</b> (Damoy C., Lemille V., Macchi L. 2005, Mot à mot)	Pronoms sujets <i>il</i> et <i>elle</i> , parmi d'autres structures	Énoncés S-V	Compréhension et expression orales et écrites	- Jeu de pouilleux - Memory - Jeu de paires - Devinettes	30 dessins présentant 15 actions, et les 30 phrases correspondantes	Retard de langage, dysphasie, troubles du langage écrit, aphasie
<b>Bon genre bon nombre</b> (Benichou D. 2012, Ortho Edition)	Pronoms sujets <i>il(s)</i> , <i>elle(s)</i> , parmi d'autres structures	- Référents - Énoncés S-V	Compréhension et expression orales et écrites	Associer le pronom indiqué sur le dé avec un dessin qui correspond (même genre et/ou même nombre) dans un jeu qui combine le loto et le Puissance 4	12 planches (dessins d'animaux, fruits, légumes, outils de la classe, d'actions, etc.) et 6 dés	Retard de langage Adultes
<b>Qui est qui ? Qui fait quoi ?</b> (Siciliano F., Van Linden F. 2000. Épuisé)	Pronoms sujets et compléments	Énoncés S-V-C avec remplacement progressif des noms par des pronoms	Compréhension et expression orales et écrites	- Explications et visualisation : scène avec personnages habillés de la même couleur que leur fonction. La phrase correspondante est écrite avec les mêmes couleurs. - Composer la phrase écrite à l'aide des silhouettes - Composer avec les mots étiquettes la phrase correspondant à la scène - Appairer les 10 scènes et les 10 phrases	- 10 scènes : qqn. donne un objet à qqn. - 10 phrases avec les étapes de la transformation de la phrase initiale - 8 personnages et 44 objets - 2 flèches noires (symbolisent le verbe <i>donner</i> ) - Mots étiquettes	Enfants, adolescents, adultes
<b>Les pronoms</b> (Bouchet M., Boutard C. 2005, Ortho Edition)	Pronoms sujets et compléments	- Référents - Énoncés simples - Énoncés complexes	Compréhension et expression écrites (QCM et phrases à compléter)	- Associer un dessin et le pronom - Associer phrase avec SN - phrase avec pronoms - Remplacer un SN par un pronom - Trouver le référent d'un pronom - Différencier pronom et déterminant	107 pages	Retard de langage (dès 4 ans)

NOM DU MATÉRIEL	QUELS PRONOMS	QUELLES STRUCTURES	VERSANT(S) ET MODALITÉ(S)	TÂCHE(S)	QUANTITÉ SUPPORT	PATHOLOGIE(S) OU PUBLIC
<b>Le langage oral complexe chez l'adolescent</b> (Maurin N. 2009, Ortho Edition)	Pronoms personnels compléments et <i>en</i> et <i>y</i> , parmi d'autres structures	Énonces S-V-C	Compréhension et expression orales et écrites	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Répéter un énoncé qui caractérise une action</li> <li>- Remplacer un SN par un pronom en réponse à une phrase interrogative et trouver le mot interrogatif se rapportant au pronom</li> <li>- Remplacer le SN par un pronom dans des phrases affirmatives</li> <li>- Désigner l'image correspondant à une phrase ou produire la phrase</li> </ul>	11 pages sur les pronoms personnels	<p>Surdité, dysphasie, troubles neurologiques, d�ficiency mentale, etc.</p> <p>Collégiens</p>
<b>Exercices de manipulation du langage oral et écrit</b> (Estienne F. 2001, Masson)	Pronoms sujets et compléments et <i>en</i> et <i>y</i> parmi d'autres structures	énoncés S-V-C aux différents modes (affirmatifs, négatifs, interrogatifs)	Compréhension et expression orales et écrites	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Expliquer la phrase énoncée puis l'écrire</li> <li>- Remplacer des noms par des pronoms et inversement.</li> <li>- Inverser les r�les (je te dis → tu me dis)</li> </ul>	25 pages sur les pronoms personnels	Dyslexiques-dysorthographiqu es
<b>Bingo des pronoms compléments</b> (Khalil M., Pigeon M.-C. 2009, Mot à mot)	Pronoms compléments <i>le, la, les</i>	�nonc�s S-V-C	Compréhension �crite	Correspondance phrase lue - image dans un jeu de bingo	20 cartes-phrases pour chacun des 3 ensembles de 4 planches comportant des dessins	Enfants de plus de 6 ans
<b>Dis-moi les pronoms</b> (Bouy F. 2011, Mot à mot)	Pronoms compléments <i>le, la, l', les, se, s', lui, leur</i>	�nonc�s S-V-C	Compréhension et expression orales	Se défausser de ses cartes selon la consigne (masculin, féminin, singulier, pluriel, réfléchi) et énoncer ce qu'elles illustrent	134 dessins d'actions	Retard de parole, dysphasie (dès 4 ans)
<b>Les pros du nom</b> (Stank� B. 2009, Chenelière)	Pronoms compléments <i>le, la, les, l', les, y, en, lui, leur</i>	�nonc�s S-V-C avec remplacement progressif des noms par des pronoms	Compréhension et expression orales et écrites	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Jeu de bataille</li> <li>- Jeu de mémoire</li> <li>- Jeu de familles</li> <li>- Pige dans le lac</li> </ul>	Dessins de sorcier(s), sorcière(s), prince(s), princesse(s)	Enfants de 5 à 15 ans

NOM DU MATÉRIEL	QUELS PRONOMS	QUELLES STRUCTURES	VERSANT(S) ET MODALITÉ(S)	TÂCHE(S)	QUANTITÉ SUPPORT	PATHOLOGIE(S) OU PUBLIC
<b>Assemblimo à lire</b> (Faure A. 2011, Ortho Edition)	Pronoms sujets et compléments, parmi d'autres structures	Énoncés S-V-C avec remplacement progressif des noms par des pronoms	Compréhension orale et écrite	- Associer une carte à lire à une carte-image ou à l'image correspondante sur le plateau - Faire correspondre une carte consigne avec une carte à lire	- Cartes avec des dessins d'actions - Cartes avec les phrases correspondantes - Cartes consignes - Plateau de jeu	Enfants de CP-CE1
<b>Syntaxi-kit</b> (Boutard C. 2010, Mot à mot)	Pronom sujet <i>je</i> et verbes pronominaux (1 <sup>re</sup> p. et 3 <sup>e</sup> p du sing.), parmi d'autres structures	Énoncés S-V et S-V-C	Compréhension et expression orales et écrites	Banque d'images avec de nombreuses utilisations possibles	- 12 dessins d'actions pour <i>je</i> - 24 dessins d'actions pour les verbes pronominaux	Difficultés d'encodage syntaxique
<b>Je te dis, Tu me dis</b> (Maeder C. 2012, Ortho Edition)	Pronoms personnels sujets et compléments, parmi d'autres structures	Énoncés S-V et S-V-C	Compréhension et expression orales	12 activités dont jeu de l'oie, memory, bataille, jeu des paires, loto, devinette, mime, dessin, menteur, association, etc.	- 36 dessins pour les pronoms sujets - 102 dessins pour les pronoms compléments	Retard simple ou spécifique du langage (dès 3 ans)
<b>Objectif Langage et Objectif Grammaire</b> (Dupas R. 2007 et 2008, Ludédéditions)	Pronoms personnels sujets essentiellement, et compléments, parmi d'autres structures	Énoncés S-V-C	Compréhension et expression orales et écrites	47 jeux à fabriquer parmi lesquels : - « Jeu de Je » : différence <i>je/tu</i> et verbes pronominaux : « Je suis la grenouille et je me coiffe » « tu es le papillon » - Jeu « BD » : il faut reconstituer la paire formée par la question et la réponse. Ex : « Qu'est-ce que tu fais ? » « Je fais un gâteau ». « Qu'est-ce que vous faites ? » « On joue aux dominos ». - Jeu « Que font-ils ? » pour travailler les pronoms <i>il(s), elle(s)</i> - Jeu « Le pronom COD »	Dessins	Enfants dès 3 ans

## Annexe n°2 : Questionnaire adressé aux orthophonistes

**1. Avez-vous suivi / suivez-vous beaucoup de patients aphasiques ? (entourez) :**  
Oui / Non. Ordre d'idée :

**2. Parmi eux, combien présentaient / présentent des troubles de compréhension syntaxique ?** Ordre d'idée :

**3. Quel(s) test(s) avez-vous utilisé(s) pour évaluer la compréhension syntaxique de vos patients ?**

**4. Ce(s) tests vous a/ont-il(s) semblé suffisant(s) pour évaluer la compréhension des pronoms personnels ou vous êtes-vous basé sur vos observations ?**

**5. Les troubles touchaient-ils / touchent-ils les pronoms personnels ? (entourez) :** Oui/Non

**6. Si oui, la compréhension de tous les pronoms personnels était-elle / est-elle altérée ?**

\* Pronoms personnels sujets (*je, tu, il, ...*)

- Pas du tout / Un peu / Beaucoup (*entourez*)

- Touche tous les pronoms personnels sujets

- Touche spécifiquement certains pronoms personnels sujets (*précisez*) :

\* Pronoms personnels objets directs et indirects (*le, la, les, lui, leur, me, te, ...*)

- Pas du tout / Un peu / Beaucoup (*entourez*)

- Touche tous les pronoms personnels objets

- Touche spécifiquement certains pronoms personnels objets (*précisez*) :

\* Verbes pronominaux (*il se blesse, je me lave, nous nous aidons...*)

- Pas du tout / Un peu / Beaucoup (*entourez*)

\* Pronoms en et y

- Pas du tout / Un peu / Beaucoup (*entourez*)

- Touche les deux pronoms

- Touche spécifiquement un des deux (*précisez*) :

\* Formes disjointes (*moi, toi, ...*)

- Pas du tout / Un peu / Beaucoup (*entourez*)

- Touche toutes les formes disjointes

- Touche spécifiquement certaines formes disjointes (*précisez*) :7

**7. Les difficultés de compréhension des pronoms étaient-elles / sont-elles présentes (entourez) :**

- sur les phrases courtes

- sur les phrases longues

- sur les phrases simples (S-V ou S-V-C)
- sur les phrases complexes juxtaposées et/ou coordonnées
- sur les phrases complexes subordonnées
- sur les phrases dans lesquelles le pronom et le sujet ne sont pas arguments du même verbe, c'est-à-dire les phrases comprenant une proposition infinitive (ex : elle l'a entendue chanter. Ici, *elle* réfère à « entendre » et *l'* réfère à « chanter » )
- sur les textes

**8. Quel matériel avez-vous utilisé / utilisez-vous pour travailler la compréhension des pronoms personnels ?**

**9. L'avez-vous travaillée / la travaillez-vous :**

- à l'oral
- à l'écrit

**10. Ce matériel vous a-t-il semblé / semble-t-il adapté aux besoins et aux spécificités de vos patients ? (entourez)**

- \* Niveau de complexité : complexité adaptée / trop complexe / trop simple
- \* Progression : progression possible / pas de progression prévue dans le matériel
- \* Matériel complet (aborde suffisamment de pronoms) : oui / non
- \* Nombre suffisant de structures pour chaque pronom : oui / non
- \* Manipulation et adaptations possibles : oui / non
- \* Matériel écologique (s'approchant de situations de vie quotidienne) : oui / non
- \* Taille des illustrations ou caractères : adaptée / non adaptée
- \* Graphisme adapté aux adultes / non adapté
- \* Autre (précisez) :

**11. Qu'attendez-vous d'un matériel destiné spécifiquement à la compréhension des pronoms personnels chez les personnes aphasiques ?**

**12. Avez-vous des patients pour lesquels l'utilisation de mon matériel serait pertinente ? (entourez) : Oui / Non**

**13. Nom – prénom – adresse mail et type d'exercice** (ce questionnaire sera anonymisé) :

## Annexe n°3 : Réponses à notre questionnaire

Nous allons reprendre les questions une par une et indiquer pour chacune les réponses des orthophonistes.

Pour rappel, nous avons récolté 18 réponses. Notre analyse statistique livre donc simplement une indication et les résultats ne peuvent pas être généralisés.

Légende : Nb R = nombre de réponses.

Abs R = absence de réponse.

**Question 1 : Avez-vous suivi / suivez-vous beaucoup de patients aphasiques ? (ordre d'idée)**

	Moins de 5	Entre 5 et 15	Plus de 15	Abs R
Nb R	4	8	6	0
%	22	45	33	0

**Question 2 : Parmi eux, combien présentaient / présentent des troubles de compréhension syntaxique ? (ordre d'idée)**

	Aucun	Environ 1/3	Environ la moitié	Environ 2/3	Tous	Abs R
Nb R	0	6	5	4	3	0
%	0	33	28	22	17	0

**Question 3 : Quel(s) test(s) avez-vous utilisé(s) pour évaluer la compréhension syntaxique de vos patients ?**

	BDAE	MT-86	ECOSSE	Autres tests (TCS, TLE, DVL 38, L2MA, BILO, TCG, MEC...)	Abs R
Nb R	6	13	1	6	0
%	23	50	4	23	0

**Question 4 : Ce(s) tests vous a/ont-il(s) semblé suffisant(s) pour évaluer la compréhension des pronoms personnels ou vous êtes-vous basé sur vos observations ?**

	Suffisants	Insuffisants	Abs R
Nb R	1	16	1
%	5,5	89	5,5

**Question 5 : Les troubles touchaient-ils / touchent-ils les pronoms personnels ?**

	Oui	Non	Abs R
<b>Nb R</b>	16	1	1
<b>%</b>	89	5,5	5,5

**Question 6 : Si oui, la compréhension de tous les pronoms personnels était-elle / est-elle altérée ?**

	Pronoms sujets		Pronoms compléments		Verbes pronominaux		En et y		Formes disjointes	
	Nb R	%	Nb R	%	Nb R	%	Nb R	%	Nb R	%
<b>Pas du tout</b>	1	8	0	0	1	8	0	0	4	36
<b>Un peu</b>	9	69	1	8	7	54	1	9	5	45
<b>Beaucoup</b>	3	23	12	92	5	38	10	91	2	18
<b>Atteinte générale</b>	4		9				8		4	
<b>Atteinte spécifique</b>	3 il(s)/elle(s), nous/vous		1 lui, leur, l'				0		0	
<b>Abs R</b>	4		4		4		6		6	

**Question 7 : Les difficultés de compréhension des pronoms étaient-elles / sont-elles présentes**

	Phrases courtes	Phrases longues	Phrases simples	Phrases juxtaposées et/ou coordonnées	Phrases subordonnées	Propositions infinitives	Textes
<b>Nb R</b>	4	11	5	12	12	10	9
<b>Abs R</b>	4						

**Question 8 : Quel matériel avez-vous utilisé / utilisez-vous pour travailler la compréhension des pronoms personnels ?**

Matériel spécifique aux pronoms	Matériel non spécifique	Matériel fabriqué
« Les pros du nom » « Dis-moi le genre et le nombre » « Les pronoms » « RééduCoS » « Cartasyntax » « Le langage oral complexe chez l'adolescent » « Exercices de manipulation du langage oral et écrit »	Histoires séquentielles en images Récits et dialogues (notamment « Textzados ») Signes de la LSF	Photographies Dessins Pictogrammes Flèches directionnelles Mimes

**Question 9 : L'avez-vous travaillée / la travaillez-vous :**

	Oral	Écrit	Oral et écrit	Abs R
<b>Nb R</b>	5	0	11	2
<b>%</b>	28	0	61	11

**Question 10 : Ce matériel vous a-t-il semblé / semble-t-il adapté aux besoins et aux spécificités de vos patients ?**

		<b>Nb R</b>	<b>%</b>
<b>Niveau de complexité</b>	Adapté	5	45
	Trop complexe	3	27
	Trop simple	3	27
<b>Progression</b>	Possible	4	36
	Non prévue	7	64
<b>Matériel complet (aborde suffisamment de pronoms)</b>	Oui	4	36
	Non	7	64
<b>Nombre suffisant de structures pour chaque pronom</b>	Oui	3	27
	Non	8	73
<b>Manipulation et adaptations possibles</b>	Oui	5	45
	Non	6	55
<b>Matériel écologique</b>	Oui	2	18
	Non	9	82
<b>Taille</b>	Adaptée	4	36
	Non adaptée	7	64
<b>Graphisme</b>	Adapté	3	27
	Non adapté	8	73
<b>Autres</b>	Le vocabulaire est parfois trop complexe		
<b>Abs R</b>	7		

**Question 11 : Qu'attendez-vous d'un matériel destiné spécifiquement à la compréhension des pronoms personnels chez les personnes aphasiques ?**

- support imagé avec des photographies
- support textuel
- graphisme et phrases adaptés aux adultes, non infantilisants
- support de taille adaptée aux éventuelles difficultés visuelles et facilement interprétable (hémi-négligence, mauvaise vue)
- support prévu pour les personnes n'ayant pas accès à l'écrit
- support manipulable, pouvant être utilisé à domicile

- consignes simples
- simple d'utilisation
- différents niveaux de complexité
- travail spécifique par pronom et travail global (plusieurs pronoms à la fois)
- grande variété de pronoms et de structures
- qu'il aide à la compréhension en situation
- des situations écologiques
- plusieurs utilisations possibles
- possibilité de pouvoir travailler aussi en production et selon différentes modalités

## Annexe n°4 : Fréquence et classement des pronoms personnels

Fréquence relative des pronoms	<i>Le français fondamental</i>			<i>Lexique 3.8</i>	
	Pronoms	Rang sur 7995 mots	Fréquence d'usage dans les 163 conversations (nombre d'occurrences)	Pronoms	Fréquence dans les films (sur 1 million d'occurrences)
1	Je	4	7905	Je	25983,2
2	Il(s)	5	7515	Tu	14661,76
3	On	12	4266	Vous	13589,7
4	Vous	13	4202	Il	13222,99
5	Elle(s)	26	2462	On	8586,4
6	Y	29	2391	Me	4929,44
7	Me	32	2014	Nous	4772,12
8	Se	33	1993	Elle	4520,53
9	Tu	37	1536	Y	4346,55
10	En	38	1501	Te	4006,1
11	Nous	46	1386	Moi	3675,68
12	Moi	51	1218	En	3536,55
13	Lui	58	1066	Le	3300,74
14	Le	63	894	L'	3260,83
15	Les	89	475	Ils	3075,07
16	L' (le)	91	458	Se	2813,77
17	Te	109	413	Toi	2519,5
18	La	126	328	Lui	2308,74
19	Leur	211	206	Les	1240,75
20	L' (la)	218	200	La	1077,98
21	Eux	262	144	Elles	420,51
22	Toi	263	144	Eux	295,35
23	Soi	963	23	Leur	283,82
24				Soi	28,23

## Annexe n°5 : Transcription d'un de nos enregistrements puis analyse de celui-ci

N.B. :

Situation : conversation entre une jeune fille et son père lors du dîner.

Durée : 8,47 minutes.

Légende :

L1 = la jeune fille

L2 = le père de la jeune fille

+ = pause brève

++ = pause longue

< > = chevauchement entre locuteurs

[ ] = transcription phonétique

: = allongement d'une syllabe

Surlignement :

Vert = pronoms personnels sujets

Rose = pronoms personnels compléments

Violet = verbes pronominaux

Jaune = *en* et *y*

Bleu = pronoms disjoints

Orange = verbes impersonnels ou à construction impersonnelle

L1 **J**'suis trop déçue pour ma quiche, pourtant **j**'ai bien faite cuire euh comme d'habitude +

L2 Ben normalement c'est à 200 degrés non ?

L1 Oui mais là euh **j**'ai mis à, 'fin **j**'ai faite cuire euh pendant 20 minutes à 200 et après comme sur le dessus **elle** était brûlée et que dessous c'était pas cuit, **j**'me suis dit **j**'vais descendre un peu et + comme ça ça brûl'ra pas trop dessus

L2 Et ouais mais **t**'aurais mieux faire de, de **la** baisser, baisser la grille, dedans

L1 Ah ouais. La chaleur **elle** vient d'en bas ? Ou d'en haut ? Mais non c'est une chaleur tournante ?

L2 Ouais mais **j**'crois qu'ça chauffe par en haut

L1 Ça chauffe que par en haut ?

L2 [m]. Pour ça que si c'est trop près d'en haut ça brûle

L1 Ah mais si **la** descends ben la pâte dessous **elle** cuit pas:, **elle** cuit encore moins

L2 Ouais

L1 [pas] qu'elle est loin d'la chaleur  
+  
L2 C'est bizarre ouais  
L1 Mais: c'est vrai qu'j'ai mis beaucoup de lait. Mais c'est vrai, ouais, ce plat-là il est assez haut comparé au mien, donc euh j'ai rajouté du lait pour que ça arrive à un niveau suffisant quoi. Sinon on aurait eu une quiche raplapla.  
+  
L2 D'habitude ça cuit bien, c'est bizarre  
L1 [m]  
L1 Mais [ja] des gens qui font systématiquement précuire la pâte hein  
L2 Ouais mais bon + (raclement de gorge). Regarde les tourtes que j'ai faites  
L1 [m]  
L2 Ça a bien cuit hein  
L1 [m]. Ouais mais dedans tu mets juste des patates, des lardons, [fɛ̃] rien qui rend de l'eau. Les patates ça rend pas beaucoup d'eau.  
L2 [ja] un peu de:, [ja] un peu d'huile, tout, mais faut faire égoutter quoi  
L1 [m]  
L2 Autrement si c'est trop mou ça perce  
L1 Ouais  
L2 Et après ça creuse dans l'moule  
L1 [m]  
+  
L2 Après pour les nettoyer, compliqué !  
L1 [m], ouais  
L1 T'as vu en bas euh, le mot que j't'ai mis ?  
L2 Non  
L1 Madame X de Vallouise, là  
L2 Ah  
L1 Elle a appelé pour dire que elle a pas trouvé ta pièce  
L2 [m]  
L1 Qu'elle l'a cherchée euh: partout et que j'sais pas, elle a pas trouvé  
L1 Et qu'apparemment tu lui as dit que tu pass'rais récupérer la tienne  
L2 Ben oui, si si elle trouve pas faut que j'aille voir quelqu'un d'autre hein  
L1 Voilà. J'lui ai demandé si fallait euh: que j'te la passe  
L2 [m]  
L1 Elle m'a dit que non, que c'était, que du coup tu passerais la voir pour euh pour lui rendre euh la pièce  
L2 D'accord  
+  
L1 Ben attends, on va prendre une part euh un peu plus cuite. T'en reveux ?  
L2 Je me demande si j'vais arriver à trouver cette fa- cette pièce  
L1 Ben ce s'rait dommage que tu doives racheter une tronçonneuse  
L2 Ben oui <pour euh  
L1 Juste> pour une pièce euh  
L2 Ben autrement j'vais essayer d'en faire une hein !  
L1 C'est quoi ?  
L2 C'est un tout p'tit truc de 5 centimètres de long là  
L1 [m]. T'en reveux ?  
L2 Fais gaffe hein d'pas brûler la toile cirée hein !  
L1 Ouais mais elle est loin là  
L2 Ouais ben la moitié d'une, si tu veux  
++

L2 **T**aurais dû **la** laisser encore un peu non ?

L1 Ben ouais mais **on** est en train d'manger, après ça fait attendre trop. Mais **moi j'me** (rires) mince **j'**ai retournée

L2 Merci

L1 **Moi j'me la** laisse encore un peu pour demain

L1 Merci

++

L1 **J**'sais pas si c'est très utile d'avoir lavé mes vitres de voiture tout à l'heure, [pɑskə] vu l'temps qu'**i** fait euh: **elles** vont très très vite se resalir

L2 Normalement eh **j'**ai vu la météo, **[iz]** annoncent doux. Températures douces.

L1 [m], mouais

L2 Ben ouais, **[ja]** que

L1 Un coup la neige, un coup doux

L2 A Lille tout ça qu' **[i] fait froid**

L2 Non mais ça **s'est radouci** c'soir hein

L1 [m] ouais c'est vrai qu'tout à l'heure **j'**suis sortie <c'était

L2 Ah si si> **j'**vois <au cabanon

L1 Pas> aussi froid qu'ce matin

L2 Ce matin ça a tout gelé

L1 [m]. Ah bon ?

L2 Ouais

L1 Ah parce que **tu** sais, **j'**ai mis le, l'espèce de bâche sur mon pare-brise, devant derrière. Non **j'**ai pas mis devant, [pɑskɑ̃] fait euh, maman **m'a** dit qu'avec les, les appartements, ça protège du froid

L2 [m]

L1 Et du coup ça

L2 Si **tu te mets** contre le bâtiment

L1 Ouais

L2 **Tu te mets** euh côté rond point ou côté cour ?

L1 Derrière, dans la cour

L2 Ah

L1 Donc **j'**ai juste mis euh derrière

L2 [m]

L1 Mais: **il** était pas gelé c'matin. 'Fin **elle** était pas gelée.

L2 [m]. Et **tu** trouves une place en bas ?

L1 Ah ouais ! Ben devant pas tout l'temps

L2 [m]

L1 Mais de toute façon **j'**ai arrêté de **m'y garer** parce que: **j'**trouve ça vachement <plus compliqué

L2 Ben ouais>

L1 à manœuvrer. **J'me mets** derrière euh **je** sors plus facilement hein !

L2 Ouais, derrière c'est plus facile

L1 Ouais. Et là **[i]** font des travaux en plus devant. Mais **j'**crois qu'c'est euh:, c'est pas les HLM, c'est la:, la DDE ou **je** sais pas

L2 Sur la route ?

L1 Ouais

L1 Mais uniquement la p'tite portion d'route là euh, qui va en gros euh de la sortie du rond-point à: l'endroit où **on** tourne pour aller **s'garer** derrière

L2 [mm]

L1 Ca doit faire euh, **j'**sais pas, 10 mètres quoi, 20 mètres

L2 [mm]

L1 Pour euh toute la s'maine là

L2 [i] font quoi ?  
 L1 J'sais pas  
 L1 C'est dit qu'on a pas l'droit d'se garer devant pendant une semaine  
 L2 [mm]  
 ++  
 L2 Avec ta clé tu peux passer par en bas hein, tu sais ?  
 L1 Ouais c'est c'que j'fais  
 L2 [mm]  
 L1 Du coup j'rentre euh par euh:  
 L2 Par les caves  
 L1 Ouais les caves  
 L2 [m]  
 ++  
 L2 Ben ce soir j'ai eu plein d'visites  
 L1 J'ai vu W [t a] l'heure  
 L2 J'ai vu V, après W  
 L1 Ah mince V j'voulais la voir  
 L2 Eh: j'ii ai dit eh:, j'ai dit qu't'avais été la voir dimanche  
 L1 Lundi, lundi j'crois. Ah non di- oui non dimanche, toi t'es allé la voir sam'di et moi dimanche  
 L2 E-elle était à Briançon  
 L1 Chez U ?  
 L2 [m]  
 L1 [m]. Ben demain j'finis tard donc euh j'pense que j'pass'rai pas la voir, mais euh, genre vendredi <j'essayerai  
 L2 Ouais>  
 L2 Donc V, après W, après [ja] eu T, après [ja] eu S  
 L1 Ah oui S j'ai entendu, vite fait. U est pas resté ?  
 L2 Non  
 L1 T [i]- c'est qui déjà ?  
 L2 Le frère à R  
 L1 C'est [sɥi] qu'habite au bout là ?  
 L2 [m]. + Hé il habite pas au bout hein  
 L1 C'est au bout  
 L2 C'est les enfants de, de Monsieur Q qu'habitait au bout  
 L1 Ben la maison elle est à eux du coup ?  
 L2 Elle est à:, [iz] étaient 5  
 L1 [m]  
 L2 Et ni R ni, ni euh T qui ont eu la maison. C'est P et O  
 L1 Et [iz] habitent ici P et O ?  
 L2 Non, [i] sont à Marseille  
 L1 D'accord  
 L1 Et R il habite où alors ?  
 L2 L'Argentière et T aussi  
 L1 Est-c'que T c'est [svi] qu'a une tête ronde et des lunettes ?  
 L2 Ouais  
 L1 Et [i] chasse ?  
 L2 [m]  
 L1 Ouais, c'est pour ça qu'j'vois qui c'est  
 L2 C'est lui <qu'a:  
 L1 [i] doit> être à la fête: du village  
 L2 Ouais

## Analyse de l'enregistrement

NB : PPS = pronoms personnels sujets PPC = pronoms personnels compléments

Nature de l'enregistrement	Nombre de PPS conjoints	Nombre de PPC conjoints	Nombre de PP disjoints	Nombre de en et y	Verbes pronominaux	//, sujet impersonnel	Nombre de fois où deux pronoms se suivent
Conversation entre une jeune fille et son père 24 minutes (ici 8,28 minutes sont analysées)	<b>106</b> Je : 51 dont 48 [ʒ] et 3 [ʒə] Tu : 19 dont 12 [t y] et 7 [t] Il : 8 dont 5 [il] et 3 [i] Elle : 16 On : 5 Ils : 6 dont 3 [i] et 3 [iz] Elles : 1 [ɛ l]	<b>17 PPC directs</b> La : 10 L' : 6 Les : 1 <b>10 PPC indirects</b> Me : 2 M' : 2 Te : 1 T' : 1 Lui : 3 [l ɥ i], 1 [i]	<b>3</b> Lui, attribut du sujet Moi (redoublement du sujet) : 2	<b>3 en</b> 1 y	<b>8</b> Se dire (1 <sup>e</sup> pers. Sing.) : 1 Se demander (1 <sup>e</sup> pers. Sing.) : 1 Se radoucir (3 <sup>e</sup> pers. sing. Indéfinie) : 1 Se mettre (2 <sup>e</sup> pers. Sing.) : 2 Se mettre (1 <sup>e</sup> pers. Sing.) : 1 Se garer (1 <sup>e</sup> pers. sing et infinitif) : 3	<b>9</b> Il y a : 6 [Ja] [i] fait : 1 [i] fait froid : 1 Il faut : 1 Faut	<b>16 pronoms conjoint + conjoint</b> j'l'ai bien faite : 1 j'l'ai faite : 1 j'la descends : 1 j't'ai mis : 1 elle l'a cherchée : 1 tu lui as dit : 1 J'lui ai demandé : 1 Elle m'a dit : 1 T'en reveux : 2 j'me : 1 j'l'ai retournée : 1 J'l'ai : 1 m'y garer : 1 j'[i] ai dit : 1 j'l'ai entendu : 1 [Ja] : 6 <b>2 pronoms conjoint+conjoint+conjoint</b> j'te la passe : 1 j'me la laisse : 1 <b>2 disjoints + conjoint</b> moi j' : 2

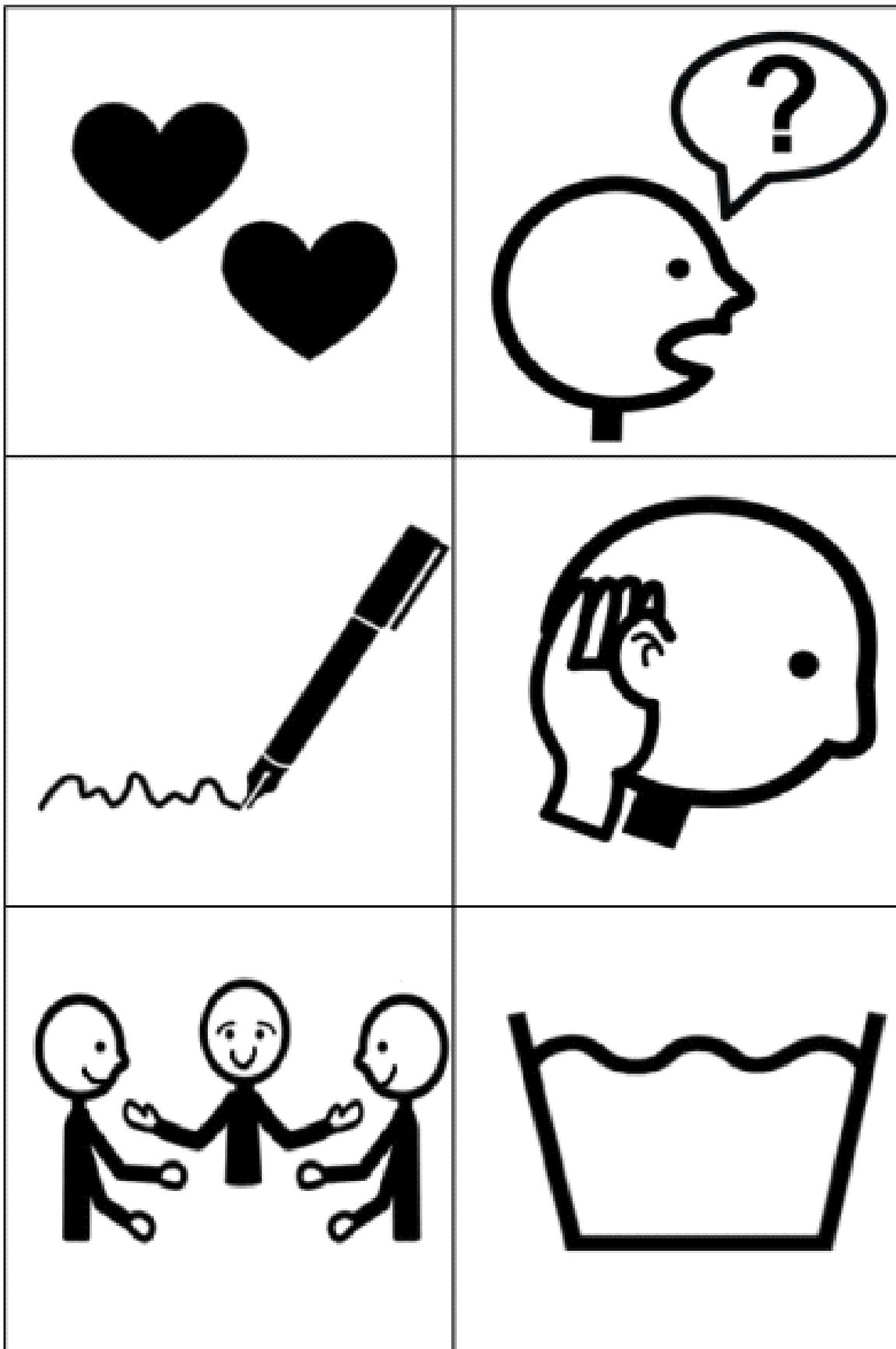
### Thèmes abordés pendant les 24 minutes :

La cuisine La commande d'une pièce de tronçonneuse Le lavage des vitres L'installation de la voiture pour la nuit Les visites du jour Qui est qui Le parcours professionnel d'un voisin L'état du frigo	L'avancement de la construction d'un magasin Le lavage des fruits et légumes Les pesticides L'organisation des jours à venir Changement d'un forfait de portable Utilisation des aliments qui vont être périmés Satisfaction quant à un achat
--	---

## Annexe n°6 : Quelques photographies de notre matériel



**Annexe n°7 : Quelques pictogrammes de notre matériel**



## Annexe n°8 : Sélectionner la photographie correspondant au référent du pronom (niveau 2)

(extrait de la partie sur les pronoms personnels sujets)

### Étape 1 : IL/ELLE

#### 1) Phrases Argument externe - Verbe

Il entend bien
Elle lit

#### 2) Phrases Argument externe animé - Verbe - Argument interne inanimé

a) Les arguments externe et interne ont le même genre et le même nombre	b) Les arguments externe et interne ont le même genre mais n'ont pas le même nombre	c) Les arguments externe et interne n'ont pas le même genre mais ont le même nombre	d) Les arguments externe et interne n'ont ni le même genre ni le même nombre
Elle demande la clé	Elle demande les clés	Elle demande le stylo	Il demande les clés
Il entend le lave-vaisselle	Il entend le téléphone et le réveil	Elle entend le lave-vaisselle	Elle entend le téléphone et le réveil
Il lave le sol	Elle lave les vitres	Il lave sa chemise	Elle lave ses pulls
Il lit un livre	Elle lit les cartes	Il lit la carte	Il lit les cartes
Elle regarde la télé	Il regarde les vélos	Il regarde la télé	Elle regarde les vélos

#### 3) Phrases Argument externe animé - Verbe - Argument interne animé

a) Les arguments externe et interne ont le même genre et le même nombre	b) Les arguments externe et interne ont le même genre mais n'ont pas le même nombre	c) Les arguments externe et interne n'ont pas le même genre mais ont le même nombre	d) Les arguments externe et interne n'ont ni le même genre ni le même nombre
Il lave Gaspard	Il lave Enzo et Thomas	Elle lave Julien	Elle lave Hugo et Martin
Elle regarde Anaïs	Elle regarde Léa et Florence	Il regarde Béatrice	Il regarde Héloïse et Anna

## **Annexe n°9 : Sélectionner la photographie correspondant au référent du pronom (niveau 3)**

(extrait de la partie sur les pronoms personnels sujets)

### **Étape 3 : Plusieurs pronoms sujets différents**

#### **Aimer**

Elle aime Marina plus que Bastien parce qu'il n'est pas beaucoup présent à ses côtés.

Il aime plus le chocolat que Jade. Elle, elle préfère le salé. Alors quand ils vont au restaurant, il prend une entrée et elle prend un dessert.

#### **Demander**

Ils demandent à leur mère s'ils peuvent sortir ce soir avec des amis mais elle n'est pas d'accord.

Les clés n'étaient pas rangées à leur place habituelle alors il a demandé à Isabelle où elles étaient.

#### **Écrire**

Il n'écrit pas bien ce stylo ! Il ne va pas pouvoir écrire sa carte !

Ils écrivent un livre qu'ils dédicaceront à Clémence car elle a beaucoup participé à son élaboration.

#### **Entendre**

Ma fille ne dort plus parce qu'elle a entendu le voisin crier. Il exagère, à une heure pareille, ça n'est pas correct !

Elles entendent la télévision alors qu'elle est au minimum ! Elles ont l'oreille fine !

## **Annexe n°10 : Appariement des phrases avec et sans pronoms**

(extrait de la partie sur les pronoms personnels compléments directs)

Description : Le patient doit lire la phrase en gras -qui ne comporte pas de substitution pronominale-, et trouver parmi les propositions comportant un pronom, celle qui la complète.

Consigne : « **Trouvez la phrase qui complète la phrase en gras** ».

### **1. Le micro-ondes ne fonctionne plus.**

- Paul doit le changer.
- Paul doit la changer.
- Paul doit les changer.

### **2. Sofia est seule ce soir.**

- Léa va l'inviter.
- Léa va les inviter.

### **3. Tu as appelé Jacques ?**

- Oui, je l'ai appelé.
- Oui, je les ai appelés.

### **4. Tu peux éplucher les pommes de terre ?**

- Oui d'accord je l'épluche.
- Oui d'accord je les épluche.

### **5. Pierre est en ville.**

- Je vais le rejoindre.
- Je vais la rejoindre.
- Je vais les rejoindre.

### **6. Patrice et Laura partent en Belgique pour la journée.**

- Je l'accompagne.
- Je les accompagne.

### **7. Je te présente Jeanne !**

- Je le connais déjà.
- Je la connais déjà.
- Je les connais déjà.

### **8. Tu as déjà vu mes photos de vacances ?**

- Non, je ne l'ai pas encore vue.
- Non, je ne les ai pas encore vues.

Description : Le patient doit lire la phrase en gras -qui comporte une substitution pronominale-, et trouver parmi les propositions comportant un syntagme nominal, celle qui est équivalente à la phrase en gras.

Consigne : « **Trouvez la ou les phrases qui correspondent à la phrase en gras** ».

**1. Claire la peint.**

- Claire peint le tabouret.
- Claire peint la table.
- Claire peint les murs.

**2. Léa et Yves les hébergent.**

- Léa et Yves hébergent un ami.
- Léa et Yves hébergent une cousine.
- Léa et Yves hébergent des amis.
- Léa et Yves hébergent des cousines.

**3. Maxime les empêche de travailler.**

- Maxime empêche Hugues de travailler.
- Maxime empêche Agnès de travailler.
- Maxime empêche Matthéo et Valentin de travailler.
- Maxime empêche Léo et Manon de travailler.
- Maxime empêche Olivia et Fanny de travailler.

**4. Isabelle et Tristan la cherchent.**

- Isabelle et Tristan cherchent le marteau.
- Isabelle et Tristan cherchent la perceuse.
- Isabelle et Tristan cherchent les vis.
- Isabelle et Tristan cherchent les clous.

**5. Anna voudrait le voir.**

- Anna voudrait voir Pierre.
- Anna voudrait voir l'appartement.
- Anna voudrait voir la cuisine.
- Anna voudrait voir ses neveux.

**6. Elle les rencontre.**

- Romain rencontre Pierre.
- Romain rencontre Jade.
- Romain rencontre Pierre et Jade.
- Clarisse rencontre Pierre.
- Clarisse rencontre Jade.
- Clarisse rencontre Pierre et Jade.

# Annexe n°11 : Trouver la réponse à des devinettes comportant un pronom

(extrait de la partie sur les pronoms personnels compléments indirects)

Description : Énoncer la devinette et montrer au patient plusieurs photographies. Il doit choisir celle(s) qui correspond(ent) à la devinette.

Les photographies pouvant être présentées pour chaque item sont indiquées dans la colonne de droite. La ou les bonnes réponses sont soulignées.

Cet exercice sollicite la mémoire sémantique car il demande une interprétation sémantique des phrases, en plus de l'interprétation morphosyntaxique des pronoms.

Consigne : « **Choisissez la photographie ou les photographies qui vont avec ma phrase. Faites attention au pronom employé et au sens de la phrase** ».

Matériel : Photographies de personnes et d'animaux (cf document « Photographies, pictogrammes et étiquettes »).

## Étape 1 : Personnes

On lui lit une histoire le soir	<u>un garçon</u> – <u>une fille</u> – un homme – une femme – deux garçons – deux filles – un garçon et une fille
On leur offre du vin	<u>deux hommes</u> – <u>deux femmes</u> – <u>un homme et une femme</u> – deux garçons – deux filles – un garçon et une fille – un homme – une femme
On leur dit de jouer dehors	<u>deux garçons</u> – <u>deux filles</u> – <u>un garçon et une fille</u> – deux hommes – deux femmes – un homme et une femme – un garçon – une fille
On lui demande de conduire	<u>un homme</u> – <u>une femme</u> – un garçon – une fille – deux hommes – deux femmes – un homme et une femme

## Étape 2 : Animaux

On leur apporte de la salade	<u>lapins</u> – cigognes – lapin – cigogne
On lui donne de l'herbe	<u>vache</u> – <u>lapin</u> – pigeon – vaches – lapins – pigeons

## **Annexe n°12 : Q.C.M. : Retrouver les référents des pronoms**

(extrait de la partie sur les pronoms personnels en et y)

### **La place de parking**

*Judith interroge son amie Odile pour savoir si elle peut facilement se garer autour de chez elle.*

*Judith :*

- « Tu trouves facilement une place autour de chez toi ?

*Odile :*

- Non, je n'en trouve pas facilement. Les places sont toujours prises. Quant au parking souterrain, j'ai arrêté de m'y garer. Ma voiture, j'y tiens ! Il paraît que beaucoup de voitures ont été volées. Alors j'y ai renoncé.

*Judith :*

- Et tu te gares où ?

*Odile :*

- Dans un garage. J'ai été surprise d'en trouver un aussi vite ! Mon voisin libérait le sien alors j'en ai profité ! »

## La place de parking

1. Qu'est-ce que Odile ne trouve pas facilement ?
  - Un parking souterrain
  - Une place de parking
  - Un garage
  - Une voiture
  
2. Où Odile a-t-elle arrêté de se garer ?
  - Chez son voisin
  - Dans le parking souterrain
  - Dans son garage
  
3. A quoi Odile tient-elle ?
  - Au parking souterrain
  - A sa place de parking
  - A sa voiture
  - A son garage
  
4. A quoi Odile a-t-elle renoncé ?
  - A avoir une voiture
  - A se garer dans un parking souterrain
  - A libérer son voisin
  
5. Qu'est-ce que Odile a été surprise de trouver aussi vite ?
  - Un parking souterrain
  - Une place de parking
  - Un garage
  - Une voiture
  
6. De quoi Odile a-t-elle profité ?
  - De ce qu'un garage était libre
  - De ce qu'une place de parking était libre
  - De la gentillesse de son voisin

## Annexe n°13 : Feuille d'analyse des séances

Patient :

Séance du

Objectifs	Activités	Observations	Durée	Réalisation de l'objectif

Coopération / Fatigue physique / Anxiété / Dépression / Hostilité

### QUESTIONNAIRE DE SATISFACTION

	Pas du tout	Moyennement d'accord	D'accord	Entièrement d'accord
Les exercices sont-ils intéressants ?				
Les exercices sont-ils trop difficiles ?				
Êtes-vous fatigué ?				

# Annexe n°14 : Étude de cas (Madame Re.)

## 1. Évaluation initiale

Nous avons évalué Madame Re. les 15/11/12, 20/12/13 et 31/01/13.

### 1.1. Le MT-86

Compréhension orale	Compréhension écrite	Manipulation d'objets sur consigne verbale	Lecture et compréhension textuelle	Discours narratif oral
Lexicale : 9/9 Syntaxique : 37/38	Lexicale : 5/5 Syntaxique : 7/8	6/8	Troubles arthriques Compréhension : 6/6	Léger agrammatisme Manque du mot

Tableau I – Résultats au MT-86 de Madame Re.

Les capacités de compréhension lexicale orale et écrite de Madame Re. étaient préservées.

La compréhension syntaxique de cette patiente a été correcte aux deux subtests du MT-86. Cependant, à l'oral, elle a parfois eu besoin que nous lui répétions les phrases.

La manipulation d'objets sur consigne verbale a été plutôt correctement réalisée. On a toutefois noté la présence d'une erreur lexicale et d'une erreur grammaticale.

Le trouble arthrique de Madame Re. ne l'a pas empêchée de lire un texte à voix haute, et n'a pas remis en cause sa compréhension du texte.

Enfin, le discours narratif de Madame Re. a été marqué par des incorrections syntaxiques et par un manque du mot. On a observé qu'un pronom personnel sujet attendu a été omis. Aucun pronom complément n'a été présent dans la description de la patiente.

### 1.2. L'E.CO.S.SE

Madame Re. a commis 11 erreurs sur 92 phrases. Ses erreurs ont porté essentiellement sur la compréhension des phrases relatives réversibles et sur la compréhension des adjectifs ordinaux. Il est arrivé fréquemment que la patiente ait besoin que la phrase cible lui soit répétée. Madame Re. a commis une erreur de

compréhension sur les quatre phrases comportant un pronom personnel complément direct, et a hésité pour une autre réponse.

Madame Re. a été davantage en difficulté à l'E.CO.S.SE qu'au subtest de compréhension orale du MT-86, certainement parce que l'E.CO.S.SE est plus complet.

### 1.3. Les lignes de base

#### 1.3.1. La compréhension des pronoms personnels

Madame Re. a obtenu un score de 12/29, soit 17 erreurs.

Pronoms sujets	Pronoms compléments directs	Pronoms compléments indirects	Pronom réfléchi	<i>En et y</i>
3/8	0/8	2/4	4/4	3/5
76 secondes	108 secondes	54 secondes	10 secondes	60 secondes
Confusions en genre et en nombre	Confusions en genre et en nombre	Confusions en nombre	Pas de difficultés	Compréhension incertaine. La patiente a sélectionné les photographies en disant « Je sais pas »

Tableau II – Performances de Madame Re. à la ligne de base initiale en compréhension

Notons que le temps indiqué recouvre uniquement le temps de réflexion.

On n'a pas observé de coût cognitif supplémentaire entraîné par la longueur des phrases. Cependant, Madame Re. n'a pas pu répéter plus de 2 chiffres à l'envers. Sa capacité de mémoire de travail est donc réduite.

#### 1.3.2. La production des pronoms personnels

Madame Re. a obtenu un score de 13/24, soit 11 erreurs ou absences de réponse.

Pronoms sujets	Pronoms compléments directs	Pronoms compléments indirects	Pronoms compléments directs et indirects	Pronom réfléchi	<i>En et y</i>
4/5	2/4	0/2	0/2	4/4	3/7
53 secondes	84 secondes	103 secondes	31 secondes	15 secondes	148 secondes
Confusion <i>ils/elles</i>	Reprise de la phrase initiale avec parfois ensuite, au prix de coûteux efforts, substitution par un pronom, ou absence de réponse	Confusion avec un pronom complément direct ou absence de réponse	Impossible	Pas de difficulté	Production très coûteuse. Reprise de la phrase initiale la plupart du temps

**Tableau III – Performances de Madame Re. à la ligne de base initiale en production**

## **2. Projet rééducatif**

- Travailler la compréhension des pronoms personnels sujets, du référent au dialogue ;
- Travailler la compréhension des pronoms personnels compléments directs, du référent au dialogue.

## **3. Modalités de prise en charge**

Nous avons utilisé notre matériel avec la patiente de manière informelle du 22/11/12 au 13/12/12, au rythme d'une séance par semaine, pendant 45 minutes, en présence de son orthophoniste. Nous avons alors abordé essentiellement les pronoms personnels compléments directs.

Puis nous avons travaillé avec elle la compréhension des pronoms personnels sujets pendant 5 séances, du 07/02/13 au 20/03/13, au rythme d'une séance par semaine, pendant 45 minutes, en présence de son orthophoniste.

Nous n'avons pas eu le temps de revenir sur la compréhension des pronoms personnels compléments directs, pour l'aborder de façon plus rigoureuse.

## 4. Effets de la rééducation

### 4.1. Axe n°1 : Les pronoms personnels sujets

#### Niveau 1 : Le référent

Classement et comparaison elle/elles, il/ils, il/elle, ils/elles : la patiente a obtenu 100% de réussite, que ce soit pour les personnes, les animaux ou les objets.

#### Niveau 2 : La phrase simple

Sélectionner la photographie correspondant au référent du pronom sujet

Voici les résultats, en pourcentage de réussite, obtenus par Madame Ri. :

Phrases elle/elles	Phrases il/ils	Phrases il/ils/elle/elles	Phrases dans lesquelles le référent peut être une personne et un animal
100%	100%	50% Puis 100% à la séance suivante	33%. Puis 66% à la séance suivante

Tableau IV - Résultats de Madame Re. à la partie n°1 – Niveau 2 – Exercice 1

Le plus faible score observé pour les phrases *il/ils/elle/elles* et pour les phrases dans lesquelles le référent peut être une personne et un animal a été causé par la difficulté de la patiente à considérer que plusieurs référents étaient envisageables.

#### Apparier des phrases avec et sans pronoms

Madame Re. a obtenu 91% de réussite quant il s'agissait de substituer un pronom à un syntagme nominal. Sa seule erreur a porté sur la première phrase. Elle peut donc sûrement être imputée à une mauvaise compréhension de l'exercice dans un premier temps.

La patiente a atteint 75% de réussite lorsqu'il fallait substituer un syntagme nominal à un pronom. Elle n'a pas sélectionné d'emblée les deux référents possibles pour le pronom *ils*, mais elle l'a effectué sans difficulté lorsque nous lui avons signalé qu'une deuxième réponse était possible.

#### Trouver la réponse à des devinettes comportant un pronom

La patiente a obtenu 43% de bonnes réponses. Ces dernières ont eu lieu lorsque le pronom était singulier. Lorsqu'il était pluriel, Madame Re. a sélectionné d'emblée plusieurs référents possibles, mais elle en a alors trop sélectionné, sans

respecter le genre ou le nombre du pronom. Il lui a fallu plusieurs essais successifs pour parvenir à la solution.

### **Niveau 3 : La phrase longue et/ou complexe**

Sélectionner la photographie correspondant au référent du pronom sujet

Voici les résultats, en pourcentage de réussite, obtenus par Madame Ri. :

<b>Étape 1 : Plusieurs occurrences du même pronom sujet</b>	<b>Étape 2 : Une seule occurrence du pronom sujet</b>	<b>Étape 3 : Plusieurs pronoms sujets différents</b>
83%	50%	56%

**Tableau V - Résultats de Madame Re. à la partie n°1 – Niveau 3 – Exercice 2**

Il est intéressant de noter que dans les phrases de l'étape 1, une seule interprétation du pronom est possible. L'erreur de Madame Re. a été due à une confusion *elle/elles* en présence d'un référent explicite.

Le faible score obtenu à l'étape 2 est en lien avec la prise en compte d'une seule possibilité alors que plusieurs devaient être envisagées (*ils = il+il* et non *il+elle* ; *il(s) lave(nt) = ils* et non *il*). La patiente a pu parfois s'autocorriger.

Les erreurs commises à l'étape 3 ont été causées par une sensibilité aux distracteurs et par la prise en compte d'une seule possibilité lorsque deux devaient être envisagées.

#### Devinettes complexes

Madame Re. a obtenu 79% de réussite. Ses erreurs ont été des erreurs de nombre.

### **Niveau 4 : Le dialogue et le récit**

Nous avons présenté à Madame Re. tous nos dialogues et récits. Elle a obtenu en moyenne 73% de réussite. Elle a éprouvé des difficultés à s'autocorriger. Ses erreurs ont porté sur des confusions en genre et/ou en nombre. Le récit « Reportage sur un nouveau dispositif » l'a mise en grande difficulté avec des erreurs reflétant aussi une absence de sens.

#### **4.2. Comportement de la patiente au cours de la rééducation**

Madame Re. a fait preuve de motivation tout au long des séances. Elle a été intéressée par le travail que nous lui proposons et par la forme de notre matériel.

Elle a pu verbaliser ce qui était difficile pour elle et ce qu'elle apprécie dans notre matériel.

## 5. Évaluation finale

### 5.1. La compréhension des pronoms personnels

Le 28/03/2013, Madame Re. a obtenu un score de 20/29, soit 9 erreurs. Son score initial était de 12/29. Elle a donc commis 8 erreurs de moins.

Pronoms sujets		Pronoms compléments directs		Pronoms compléments indirects		Pronom réfléchi se		En et y	
31/01/13	28/03/13	31/01/13	28/03/13	31/01/13	28/03/13	31/01/13	28/03/13	31/01/13	28/03/13
3/8	8/8	0/8	4/8	2/4	0/4	4/4	4/4	3/5	4/5
76 sec.	52 sec.	108 sec.	87 sec.	54 sec.	21 sec.	10 sec.	8 sec.	60 sec.	24 sec.

Tableau VI – Performances de Madame Re. à la ligne de base en compréhension

Pronoms sujets : Madame Re. n'a plus commis d'erreurs. Ses confusions en genre et en nombre ont disparu. Son temps de réponse a diminué.

Pronoms compléments directs : Madame Re. est passée de 0 bonnes réponses à 4. Toutes ses réussites ont porté sur les phrases les plus courtes. On a noté encore la présence de confusions en genre et en nombre dans les phrases les plus longues, ainsi que l'absence de sélection de toutes les photographies possibles, mais ces erreurs n'étaient pas en lien avec le genre et le nombre des syntagmes nominaux « distracteurs » présents dans les phrases. Le temps de réponse de Madame Re. s'est abaissé.

Pronoms compléments indirects : la score de la patiente a diminué car elle n'a pas sélectionné toutes les photographies possibles. On n'a pas noté de confusions en nombre. Le temps de réflexion a diminué.

Pronom réfléchi : le score a été le même en janvier et en mars, avec un temps de réflexion semblable.

Pronoms en et y : la patiente est passé de 3/5 à 4/5 et son temps de réponse a diminué. Cependant, elle a encore dit « je sais pas ».

## 5.2. La production des pronoms personnels

Madame Re. a obtenu un score de 11/24, soit 13 erreurs ou absences de réponse. Son score initial était de 13/24. Elle a donc commis 2 erreurs de plus.

Pronoms sujets		Pronoms compléments directs		Pronoms compléments indirects		Pronoms compléments direct et indirect		Pronom réfléchi se		En et y	
20/12	28/03	20/12	28/03	20/12	28/03	20/12	28/03	20/12	28/03	20/12	28/03
4/5	5/5	2/4	2/4	0/2	0/2	0/2	0/2	4/4	4/4	3/7	0/7
53 sec.	49 sec.	84 sec.	80 sec.	103 sec.	24 sec.	31 sec.	42 sec.	15 sec.	15 sec.	148 sec.	83 sec.

Tableau VII – Performances de Madame Re. à la ligne de base en production

Pronoms sujets : Madame Re. est passé de 4/5 à 5/5. Le temps de réflexion a été similaire en décembre et en mars.

Pronoms compléments directs : en mars, la patiente a produit deux pronoms compléments directs, tout comme en décembre. Cependant, les deux réussites n'ont pas porté sur les mêmes phrases en décembre et en mars. Le temps de réflexion a été similaire lors des deux passations.

Pronoms compléments indirects : on n'a noté aucune évolution. En mars, Madame Re. a cherché moins longtemps à trouver la forme correcte. Elle a repris la phrase initiale et n'est pas parvenue à réaliser la substitution pronominale.

Pronoms compléments direct et indirect : la présence de deux syntagmes nominaux à remplacer par des pronoms a nécessité un coût de traitement trop élevé pour Madame Re., qui n'a pu produire aucun des deux pronoms.

Pronoms réfléchis : score et temps semblables en décembre et en mars.

Pronoms en et y : alors qu'en décembre, Madame Re. était parvenue, au prix de coûteux efforts, à trouver la forme correcte, elle n'y est pas parvenue en mars. Son temps de réflexion a diminué car elle a cherché moins longtemps la forme attendue.

En conclusion, la compréhension des pronoms travaillés s'est légèrement améliorée chez la patiente. Cependant, on n'a pas observé de transfert net en production.

Il serait intéressant de poursuivre le travail sur la compréhension des pronoms personnels, en abordant les pronoms personnels compléments directs et indirects, avant d'évoquer les pronoms *en* et *y*.

## **Annexe n°15 : Questionnaire d'évaluation du matériel *LuiElleLeLa... Que comprendre dans tout ça ?* - Orthophonistes**

Les orthophonistes sont invités à répondre aux questions au moyen d'une échelle comportant quatre degrés : « pas du tout d'accord » – « moyennement d'accord » – « d'accord » – « entièrement d'accord ».

Nous avons choisi quatre degrés car la possibilité d'une réponse binaire (oui/non) nous paraissait trop restrictive et peu représentative. Par ailleurs, en proposant quatre degrés, nous empêchons une réponse intermédiaire : l'orthophoniste doit se positionner du côté négatif (pas du tout d'accord ou moyennement d'accord) ou du côté positif (d'accord – entièrement d'accord).

### **Légende**

1 : Pas du tout d'accord

2 : Moyennement d'accord

3 : D'accord

4 : Entièrement d'accord

### **Questions sur la forme**

#### **1. Les photographies et pictogrammes sont attrayants**

Pas du tout d'accord      1   2   3   4   Entièrement d'accord  
○ ○ ○ ○

#### **2. Les photographies et pictogrammes sont adaptés à l'adulte**

Pas du tout d'accord      1   2   3   4   Entièrement d'accord  
○ ○ ○ ○

#### **3. Les photographies et pictogrammes sont adaptés aux éventuelles difficultés visuelles**

Pas du tout d'accord      1   2   3   4   Entièrement d'accord  
○ ○ ○ ○

**4. Les phrases, dialogues et récits sont attrayants**

Pas du tout d'accord      1   2   3   4   Entièrement d'accord  
○   ○   ○   ○

**5. Les phrases, dialogues et récits sont adaptés à l'adulte**

Pas du tout d'accord      1   2   3   4   Entièrement d'accord  
○   ○   ○   ○

**6. Le matériel est simple d'utilisation**

Pas du tout d'accord      1   2   3   4   Entièrement d'accord  
○   ○   ○   ○

**7. Les consignes sont claires**

Pas du tout d'accord      1   2   3   4   Entièrement d'accord  
○   ○   ○   ○

**8. Le matériel est manipulable et adaptable**

Pas du tout d'accord      1   2   3   4   Entièrement d'accord  
○   ○   ○   ○

***Questions sur le fond***

**1. Le matériel présente un intérêt orthophonique quant au travail sur la compréhension des pronoms personnels chez les personnes aphasiques**

Pas du tout d'accord      1   2   3   4   Entièrement d'accord  
○   ○   ○   ○

**2. Les activités proposées sont intéressantes**

Pas du tout d'accord      1   2   3   4   Entièrement d'accord  
○   ○   ○   ○

**3. L'utilisation de photographies et de pictogrammes est pertinente**

Pas du tout d'accord      1   2   3   4   Entièrement d'accord  
○   ○   ○   ○

**4. Les niveaux de complexité sont pertinents, permettant une progression**

Pas du tout d'accord      1   2   3   4   Entièrement d'accord  
○   ○   ○   ○

**5. Le matériel est écologique**

Pas du tout d'accord      1   2   3   4   Entièrement d'accord  
○   ○   ○   ○

**6. Le matériel permet un travail spécifique par pronom et un travail global**

Pas du tout d'accord      1   2   3   4   Entièrement d'accord  
○   ○   ○   ○

**7. Le nombre de structures est suffisant**

Pas du tout d'accord      1   2   3   4   Entièrement d'accord  
○   ○   ○   ○

**8. Le matériel permet d'aborder suffisamment de pronoms**

Pas du tout d'accord      1   2   3   4   Entièrement d'accord  
○   ○   ○   ○

**9. Le matériel peut être utilisé également en production, à l'oral et à l'écrit**

Pas du tout d'accord      1   2   3   4   Entièrement d'accord  
○   ○   ○   ○

**10. Le matériel peut être utilisé avec d'autres pathologies**

Pas du tout d'accord      1   2   3   4   Entièrement d'accord  
○   ○   ○   ○

**Remarques et suggestions éventuelles**

**Nom, Prénom, Type de profession (libérale, salariée, mixte)**

**Je vous remercie pour votre contribution ! Miriam Combe**

## **Annexe n°16 : Réponses des orthophonistes au questionnaire d'évaluation de notre matériel**

Nous allons reprendre les questions une par une et indiquer pour chacune l'avis des trois orthophonistes qui ont assisté à nos séances.

Légende : Nb R = nombre de réponses.

### **QUESTIONS SUR LA FORME**

#### **1. Les photographies et pictogrammes sont attrayants**

	<b>Pas du tout d'accord</b>	<b>Moyennement d'accord</b>	<b>D'accord</b>	<b>Entièrement d'accord</b>
<b>Nb R</b>				3

#### **2. Les photographies et pictogrammes sont adaptés à l'adulte**

	<b>Pas du tout d'accord</b>	<b>Moyennement d'accord</b>	<b>D'accord</b>	<b>Entièrement d'accord</b>
<b>Nb R</b>				3

#### **3. Les photographies et pictogrammes sont adaptés aux éventuelles difficultés visuelles**

	<b>Pas du tout d'accord</b>	<b>Moyennement d'accord</b>	<b>D'accord</b>	<b>Entièrement d'accord</b>
<b>Nb R</b>			3	

#### **4. Les phrases, dialogues et récits sont attrayants**

	<b>Pas du tout d'accord</b>	<b>Moyennement d'accord</b>	<b>D'accord</b>	<b>Entièrement d'accord</b>
<b>Nb R</b>			3	

#### **5. Les phrases, dialogues et récits sont adaptés à l'adulte**

	<b>Pas du tout d'accord</b>	<b>Moyennement d'accord</b>	<b>D'accord</b>	<b>Entièrement d'accord</b>
<b>Nb R</b>			1	2

## 6. Le matériel est simple d'utilisation

	Pas du tout d'accord	Moyennement d'accord	D'accord	Entièrement d'accord
Nb R			2	1

## 7. Les consignes sont claires

	Pas du tout d'accord	Moyennement d'accord	D'accord	Entièrement d'accord
Nb R			2	1

## 8. Le matériel est manipulable et adaptable

	Pas du tout d'accord	Moyennement d'accord	D'accord	Entièrement d'accord
Nb R			1	2

## QUESTIONS SUR LE FOND

1. Le matériel présente un intérêt orthophonique quant au travail sur la compréhension des pronoms personnels chez les personnes aphasiques

	Pas du tout d'accord	Moyennement d'accord	D'accord	Entièrement d'accord
Nb R				3

## 2. Les activités proposées sont intéressantes

	Pas du tout d'accord	Moyennement d'accord	D'accord	Entièrement d'accord
Nb R				3

## 3. L'utilisation de photographies et de pictogrammes est pertinente

	Pas du tout d'accord	Moyennement d'accord	D'accord	Entièrement d'accord
Nb R				3

## 4. Les niveaux de complexité sont pertinents, permettant une progression

	Pas du tout d'accord	Moyennement d'accord	D'accord	Entièrement d'accord
Nb R				3

### 5. Le matériel est écologique

	Pas du tout d'accord	Moyennement d'accord	D'accord	Entièrement d'accord
Nb R		1	1	1

### 6. Le matériel permet un travail spécifique par pronom et un travail global

	Pas du tout d'accord	Moyennement d'accord	D'accord	Entièrement d'accord
Nb R		1	1	1

### 7. Le nombre de structures est suffisant

	Pas du tout d'accord	Moyennement d'accord	D'accord	Entièrement d'accord
Nb R			3	

### 8. Le matériel permet d'aborder suffisamment de pronoms

	Pas du tout d'accord	Moyennement d'accord	D'accord	Entièrement d'accord
Nb R			2	1

### 9. Le matériel peut être utilisé également en production, à l'oral et à l'écrit

	Pas du tout d'accord	Moyennement d'accord	D'accord	Entièrement d'accord
Nb R				3

### 10. Le matériel peut être utilisé avec d'autres pathologies

	Pas du tout d'accord	Moyennement d'accord	D'accord	Entièrement d'accord
Nb R			1	2

#### Remarques :

« Je pense que ce matériel peut être adaptable aux dyslexiques adolescents. Les consignes étaient un peu rapides au début et tu t'es bien adaptée par la suite à [Monsieur B.]. Tu as bien pris le temps aussi de le laisser s'exprimer. J'ai beaucoup appris moi-même. Ce travail est rigoureux et intéressant ! » (Madame M.)

# **Annexe n°17 : Questionnaire d'évaluation du matériel *LuiElleLeLa... Que comprendre dans tout ça ?* - Patients**

## **Légende**

1 : Pas du tout d'accord

2 : Moyennement d'accord

3 : D'accord

4 : Entièrement d'accord

### **1. Les photographies et pictogrammes sont jolis**

1 2 3 4

Pas du tout d'accord        Entièrement d'accord

### **2. J'ai aimé utiliser des photographies et des pictogrammes**

1 2 3 4

Pas du tout d'accord        Entièrement d'accord

### **3. Les phrases, les dialogues et les récits sont intéressants**

1 2 3 4

Pas du tout d'accord        Entièrement d'accord

### **4. Les différents exercices sont intéressants**

1 2 3 4

Pas du tout d'accord        Entièrement d'accord

### **5. Les exercices sont variés**

1 2 3 4

Pas du tout d'accord        Entièrement d'accord

### **6. Les consignes sont claires**

1 2 3 4

Pas du tout d'accord        Entièrement d'accord

**7. Les exercices ne sont ni trop faciles, ni trop difficiles**

1 2 3 4

Pas du tout d'accord     Entièrement d'accord

**8. Je comprends mieux les pronoms personnels travaillés**

1 2 3 4

Pas du tout d'accord     Entièrement d'accord

**9. Cette rééducation a été utile pour moi**

1 2 3 4

Pas du tout d'accord     Entièrement d'accord

**10. Je serais intéressé(e) de poursuivre ce travail**

- oui

- non

**11. Mon exercice préféré**

**12. L'exercice que j'aime le moins**

**Remarques**

**Je vous remercie pour votre contribution ! Miriam Combe**

## **Annexe n°18 : Réponses des patients au questionnaire d'évaluation de notre matériel**

Nous allons reprendre les questions une par une et indiquer pour chacune l'avis des quatre patients que nous avons suivis.

Légende : Nb R = nombre de réponses.

### **1. Les photographies et les pictogrammes sont jolis**

	<b>Pas du tout d'accord</b>	<b>Moyennement d'accord</b>	<b>D'accord</b>	<b>Entièrement d'accord</b>
<b>Nb R</b>			1	3

### **2. J'ai aimé utiliser des photographies et des pictogrammes**

	<b>Pas du tout d'accord</b>	<b>Moyennement d'accord</b>	<b>D'accord</b>	<b>Entièrement d'accord</b>
<b>Nb R</b>				4

### **3. Les phrases, les dialogues et les récits sont intéressants**

	<b>Pas du tout d'accord</b>	<b>Moyennement d'accord</b>	<b>D'accord</b>	<b>Entièrement d'accord</b>
<b>Nb R</b>		1	1	2

### **4. Les différents exercices sont intéressants**

	<b>Pas du tout d'accord</b>	<b>Moyennement d'accord</b>	<b>D'accord</b>	<b>Entièrement d'accord</b>
<b>Nb R</b>				4

### **5. Les exercices sont variés**

	<b>Pas du tout d'accord</b>	<b>Moyennement d'accord</b>	<b>D'accord</b>	<b>Entièrement d'accord</b>
<b>Nb R</b>	1			3

### **6. Les consignes sont claires**

	<b>Pas du tout d'accord</b>	<b>Moyennement d'accord</b>	<b>D'accord</b>	<b>Entièrement d'accord</b>
<b>Nb R</b>				4

### 7. Les exercices ne sont ni trop faciles ni trop difficiles

	Pas du tout d'accord	Moyennement d'accord	D'accord	Entièrement d'accord
Nb R		1		3

### 8. Je comprends mieux les pronoms personnels travaillés

	Pas du tout d'accord	Moyennement d'accord	D'accord	Entièrement d'accord
Nb R				4

### 9. Cette rééducation a été utile pour moi

	Pas du tout d'accord	Moyennement d'accord	D'accord	Entièrement d'accord
Nb R				4

### 10. Je serais intéressé(e) de poursuivre ce travail

	Oui	Non
Nb R	4	

### 11. Mon exercice préféré :

Les dialogues et récits (Monsieur B.)

« Tous » (Monsieur M.)

Aucun en particulier (Madame Ri.)

« J'aime tous » (Madame Re.)

### 12. L'exercice que j'aime le moins :

La sélection de la photographie correspondant au référent du pronom (Monsieur B.) car cet exercice est selon lui très difficile.

Aucun en particulier (Madame Ri.)

### Remarques :

« Merci » (Monsieur B.)

« C'est très bien » (Madame Re.)